



# Khước từ trị liệu y khoa

Refusal of Medical Treatment - Vietnamese

Quý vị, hay người được chỉ định đại diện cho quý vị, có quyền khước từ việc trị liệu y khoa cho bệnh trạng hiện tại bằng cách ký tên vào **Giấy Chứng Nhận Khước Từ Trị Liệu** ("Giấy Chứng Nhận") (**Refusal of Treatment Certificate** (the "Certificate")).

Tuy nhiên, cả quý vị lẫn người được chỉ định đại diện cho quý vị, đều không được phép sử dụng Giấy Chứng Nhận để khước từ việc chăm sóc bệnh nan y: tức là giảm đau hợp lý, hay thức ăn và nước khi quý vị vẫn còn có thể ăn uống được.

## 1. Ký tên với tư cách người đủ khả năng quyết định

Quý vị có thể ký tên vào Giấy Chứng Nhận nếu trên 18 tuổi và có khả năng hiểu quyết định quý vị đưa ra.

### Thủ tục?

- Quý vị ký tên vào mẫu đơn Giấy Chứng Nhận Khước Từ Trị Liệu: Người Đủ Khả Năng Quyết Định và nhờ thị thực chữ ký.
- Ghi rõ quý vị muốn khước từ việc trị liệu nào.
- Bác sĩ điều trị chỉ có thể trị liệu quý vị theo điều kiện ghi trong Giấy Chứng Nhận.

## Những yêu cầu khi ký tên

Muốn ký tên quý vị phải:

- Được cho biết đủ chi tiết về bệnh trạng của mình
- Hiểu chi tiết này
- Hiểu rằng ký tên vào Giấy Chứng Nhận sẽ có tác động gì
- Tự nguyện đưa ra quyết định này (người khác có thể đóng góp ý kiến, nhưng chắc chắn không cưỡng ép quý vị).

Bác sĩ hay một người khác phải thị thực chữ ký và biết rằng những yêu cầu nêu trên đã đáp ứng đủ.

## 2. Ký tên vào Giấy Chứng Nhận với tư cách đại diện hay giám hộ

Người được chỉ định đại diện cho quý vị có thể thay mặt quý vị khước từ việc trị liệu y khoa. Người này có thể là:

- Đại diện của quý vị, do quý vị chỉ định bằng giấy ủy quyền trường kỳ (trị liệu y khoa), hay
- Giám hộ, do Ban Giám Hộ (Guardianship List) thuộc Tòa Đặc Trách Dân Sự và Hành Chánh (Tòa Đặc Trách) chỉ định.

### Thủ tục?

- Đại diện hay giám hộ ký tên vào mẫu đơn Giấy Chứng Nhận Khước Từ Trị Liệu: đại diện hay giám hộ của người mất khả năng quyết định và nhờ thị thực chữ ký.
- Ghi rõ họ muốn khước từ việc trị liệu nào.
- Bác sĩ điều trị chỉ có thể trị liệu quý vị theo điều kiện ghi trong Giấy Chứng Nhận.

## Những yêu cầu khi ký tên

Muốn ký tên, đại diện hay giám hộ phải:

- Được cho biết đủ chi tiết về bệnh trạng của quý vị
- Hiểu chi tiết này
- Hiểu rằng ký tên vào Giấy Chứng Nhận sẽ có tác động gì
- Tự nguyện đưa ra quyết định này (người khác có thể đóng góp ý kiến, nhưng chắc chắn không cưỡng ép quý vị).
- tin tưởng rằng -
- Việc trị liệu y khoa sẽ làm cho quý vị bị đau khổ quá, hay
- Có cơ sở để tin rằng chắc chắn chính quý vị, sau khi suy nghĩ cẩn thận, cũng nhận thấy không cần đến việc trị liệu đó.

## Xin mẫu đơn Giấy Chứng Nhận Khước Từ Trị Liệu ở đâu?

Thông thường quý vị có thể hỏi Giám Đốc Y Khoa hay Tổng Giám Đốc của bệnh viện và nhà dưỡng lão xin Giấy Chứng Nhận.

Ngoài ra, quý vị có thể tải xuống từ khu mạng (*website*) của Văn Phòng Bệnh Vực Công Chúng (*Office of the Public Advocate*) (*xin xem bên dưới*) hay từ Hiệp Hội Bệnh Viện Victoria (*Victorian Hospitals Association*) điện thoại số (03) 9696 2799.

## Đăng ký Giấy Chứng Nhận Khước Từ Trị Liệu

Đa số Giấy Chứng Nhận đều được ký tại bệnh viện hay các cơ sở, nhưng quý vị có thể ký tên tại nhà.

Bác sĩ thị thực chữ ký, hay giám đốc bệnh viện hoặc cơ sở phải gửi cho Tòa Đặc Trách bản sao Giấy Chứng Nhận trong vòng bảy ngày.



## Có được đổi ý hay không?

Nếu có khả năng quyết định, quý vị có thể dễ dàng hủy Giấy Chứng Nhận bất cứ lúc nào bằng cách ký tên vào mẫu đơn *Thông Báo Hủy Bỏ (Notice of Cancellation)*.

## Cơ chế bảo vệ

Bất kỳ ai thực sự quan tâm đến phúc lợi của quý vị đều có thể nhờ Tòa Đặc Trách xét hành động của đại diện hay giám hộ. Tòa Đặc Trách có thể tạm thời đình chỉ hay thu hồi giấy ủy quyền trường kỳ (trị liệu y khoa) hay lệnh giám hộ nếu đại diện hay giám hộ không hành động vì lợi ích tốt nhất của quý vị.

Nếu trường hợp này xảy ra, thì bất cứ Giấy Chứng Nhận do đại diện hay giám hộ ký tên đều bị vô hiệu hóa. Tòa Đặc Trách sẽ gửi giấy báo xác định điều này đến bệnh viện hay đến nhà quý vị. Nếu quý vị vắng nhà, Tòa Đặc Trách cũng gửi giấy báo đến bác sĩ điều trị quý vị.

Bất cứ người thừa hưởng di chúc hay di sản nào dù dễ dàng hay dùng thủ đoạn gian trá để bảo quý vị ký Giấy Chứng Nhận, sẽ bị mất quyền thừa hưởng di chúc.

Giấy Chứng Nhận không thể dùng làm phương tiện trợ lực quý vị quyền sinh. Đây là điều phạm pháp theo Đạo Luật Tội Phạm 1958 (*Crimes Act 1958*) và có thể bị đi tù.

Muốn biết thêm chi tiết hay nhờ góp ý kiến, xin quý vị liên lạc với Văn Phòng Bệnh Vực Công Chứng (*Office of the Public Advocate*).

## Bác Sĩ Toàn Khoa

Nếu biết có Giấy Chứng Nhận còn hiệu lực mà bác sĩ vẫn tiếp tục điều trị cho quý vị, tức là trái luật.

Bác sĩ, vì tình thực, khước từ không trị liệu theo Giấy Chứng Nhận sẽ không bị thưa kiện.

**Văn Phòng Bệnh Vực Công Chứng (*Office of the Public Advocate*)** là văn phòng hợp pháp, độc lập với nhiệm vụ tăng cường quyền lợi, quyền hạn và nhân phẩm của người khiếm tật ở Victoria. Văn phòng này chuyên trợ giúp về vấn đề bệnh vực, giám hộ, ủy quyền (kể cả ủy quyền trường kỳ) và ưng thuận về trị liệu y và nha khoa.

**Văn Phòng Bệnh Vực Công Chứng** phụ trách hai chương trình thiện nguyện: Chương Trình Người Dân Viếng Thăm và Chương Trình Đệ Tam Nhân Độc Lập. Người Dân Viếng Thăm theo dõi phẩm chất của dịch vụ khiếm tật để bảo vệ quyền lợi cho người dễ bị thiệt thòi. Chương Trình Đệ Tam Nhân Độc Lập hỗ trợ cho người bị suy giảm trí năng trong trường hợp giao tiếp với cảnh sát.

Muốn biết thêm chi tiết, xin quý vị xem thông tin tại **khu mạng [www.publicadvocate.vic.gov.au](http://www.publicadvocate.vic.gov.au) hay điện thoại cho dịch vụ cố vấn của chúng tôi qua số 9603 9500 hay số điện thoại miễn phí 1800 136 829.**